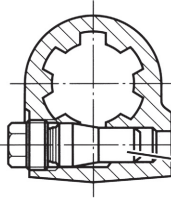
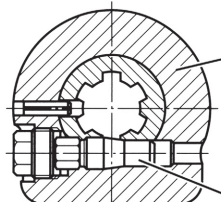
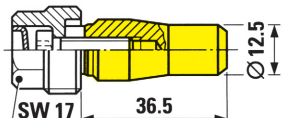
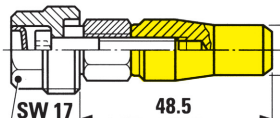
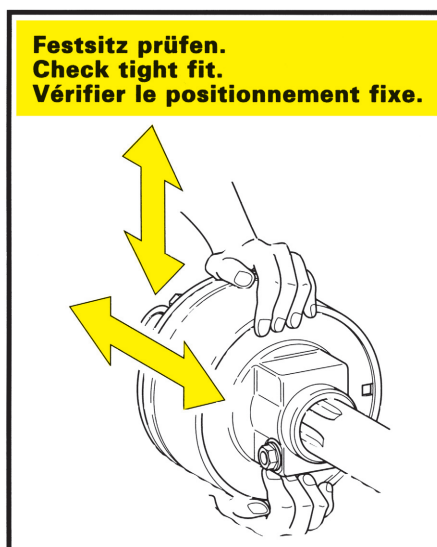
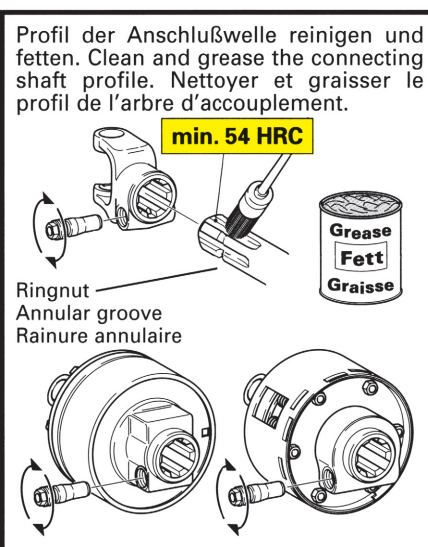
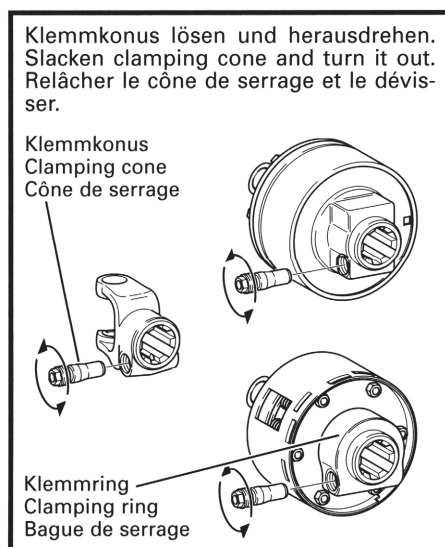


Bedienungsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi Klemmkonus-Verschluss / Clamping cone lock / Verrouillage par cône de serrage

Podestversion Boss version Version à bosse		Ringversion Ring version Version à bague	
			
Klemmkonus Clamping cone Cône de serrage		Klemmring Clamping ring Bague de serrage	
			
gelb verzinkt / yellow galvanised / galvanisé en jaune		gelb verzinkt / yellow galvanised / galvanisé en jaune	
weiß verzinkt / white galvanised / galvanisé en blanc		weiß verzinkt / white galvanised / galvanisé en blanc	
1 3/8" (6) + (21)		1 3/8" (6) + (21)	
1 3/4" (6) + (20)		1 3/4" (6) + (20)	
Best.-Nr. / Part No. / Référence 107540		Best.-Nr. / Part No. / Référence 108494	
Best.-Nr. / Part No. / Référence 107542		Best.-Nr. / Part No. / Référence 108493	

Ankuppeln / Coupling / Accouplement



Aufsteckgabel bzw. Kupplung auf Anschlußwelle schieben. Hierbei die Aufnahmebohrung für den Klemmkonus über der Ringnut der Anschlußwelle positionieren. **Entsprechenden** Klemmkonus in Aufnahmebohrung eindrehen und unter leichtem axialen Hin- und Herbewegen der Kupplung bzw. der Aufsteckgabel fest anziehen (ca. 100 Nm). Festen und sicheren Sitz der Kupplungsnabe bzw. Aufsteckgabel überprüfen (siehe Abb.). In regelmäßigen Abständen den sicheren Sitz der Kupplung bzw. der Aufsteckgabel kontrollieren und ggf. Klemmkonus nachziehen.

Slide clamp yoke or clutch on the connecting shaft. Make sure that the location hole for the clamping cone is positioned above the annular groove of the connecting shaft. Screw **appropriate** clamping cone into the location hole. Drive it home (approx. 100 Nm) slightly moving the clutch or clamp yoke to and fro in axial direction. **Check tight and safe fit of clutch hub or clamp yoke (see fig.).** The safe fit of clutch or clamp yoke needs to be checked at regular intervals. Re-tighten clamping cone as may prove necessary.

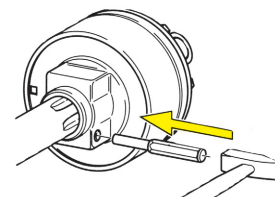
Emmancher la mâchoire de serrage ou le limiteur sur l'arbre d'accouplement. Veiller à ce que le logement pour le cône de serrage soit positionné en dessus de la rainure annulaire de l'arbre d'accouplement. Visser le cône de serrage **adéquat** dans son logement et le serrer à fond (env. 100 Nm) **tout en actionnant d'un mouvement alternatif et axial le limiteur ou la mâchoire de serrage.** Vérifier le positionnement sûr et fixe du moyeu ou de la mâchoire de serrage (voir ill.). Il convient de contrôler, à des intervalles réguliers, la fixation sûre du limiteur ou de la mâchoire de serrage et de resserrer le cône de serrage le cas échéant.

Abkuppeln / Uncoupling / Désaccouplement

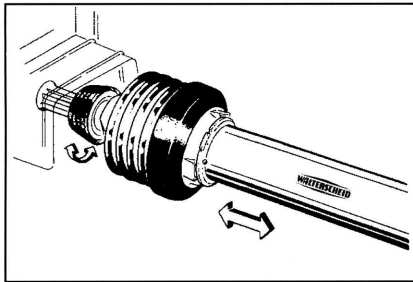
Klemmkonus lösen und aus Kupplungsnabe bzw. Aufsteckgabel herausnehmen. Falls dies von Hand nicht möglich ist, kann der Klemmkonus auch mit Hilfe eines Hammers und eines Splinttreibers von der Gegenseite freigeschlagen werden.

Slacken the clamping cone and remove it from clutch hub or clamp yoke. If the clamping cone cannot be removed by hand, it can also be released from the opposite side by means of a hammer and pin punch.

Relâcher le cône de serrage et l'enlever du moyeu du limiteur ou de la mâchoire de serrage. Si le cône de serrage ne s'enlève pas à la main, on peut utiliser également un marteau et un chasse-goupilles pour le repousser par le côté opposé.



Bedienungsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi QS-Schnellverschluß / QS-lock / Verrouillage QS



Achtung!

- Der QS-Verschluß nutzt die Profillänge von 38 mm ab Mitte Ringnut bis zum Profilauslauf der international genormten Zapfwellen aus.
 Beim Ankuppeln der Gelenkwelle prüfen, ob QS-Verschluß fest auf der Zapfwelle sitzt.
QS-Verschluß ist dann sicher eingerastet, wenn die Ziehnhülse sich frei drehen läßt.
 (Bei fehlendem Freiraum Aufsteckgabel mit Schiebepfist verwenden.)

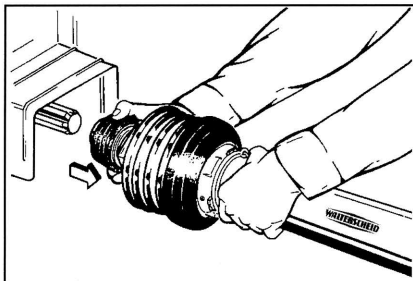
Attention!

- The QS-lock utilizes the profile length of 38 mm from the center of the bearing groove to the spline end of the PTO shafts as standardized on international scale.
 When connecting the PTO drive shaft, make sure that the QS-lock fits tightly on the PTO shaft.
QS-lock is fully engaged if collar can be rotated freely.
 (Use q.-d. yoke in case of limited space available.)

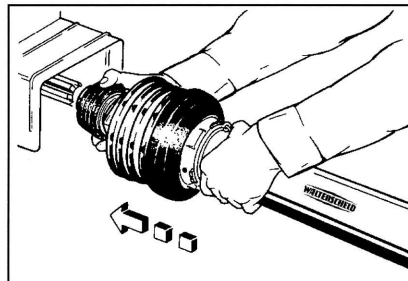
Attention!

- Le verrouillage QS utilise la longueur profilée de 38 mm entre le centre de la rainure annulaire et la fin du profil des PTO normalisées sur le plan international.
 Vérifier que, lors de l'accouplement de la transmission, le verrouillage QS est correctement enclenché sur la PTO. **Celui-ci est complètement enclenché, lorsque la bague est libre en rotation.**
 (En cas d'un manque d'espace, utiliser une mâchoire à verrouillage rapide.)

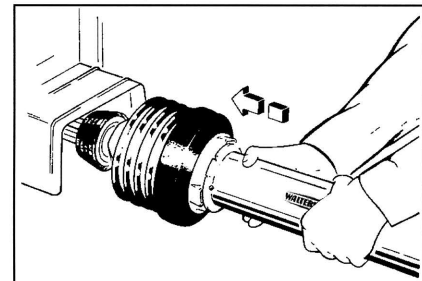
Ankuppeln – Coupling – Accouplement



- Ziehnhülse zurückziehen, bis sie in geöffneter Stellung stehen bleibt.
 Ziehnhülse ist dann drehfest mit der Gelenkwelle verbunden.
- Retract collar, until it remains in the open position.
 Collar cannot be rotated on PTO drive shaft.
- Retirer le manchon jusqu'à ce qu'il reste en position ouverte.
 Manchon et transmission sont maintenant solidaires.

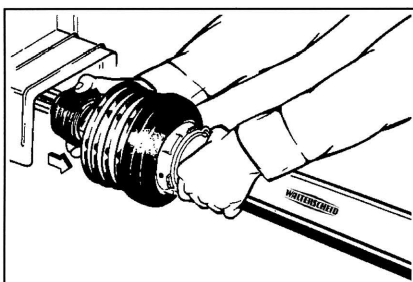


- Gelenkwelle auf Zapfwelle aufschieben. Zur Findung der Profile kann Gelenkwelle mit der drehfesten Ziehnhülse in die richtige Kuppelposition gebracht werden.
- Push PTO drive shaft onto PTO shaft.
 To align splines, the collar, which is unable to rotate, may be used to turn the PTO drive shaft into the appropriate coupling position.
- Engager la transmission sur la PTO.
 Pour l'alignement des profils, la transmission peut être tournée à sa position correcte d'accouplement à l'aide du manchon immobilisé dans sa position armée.

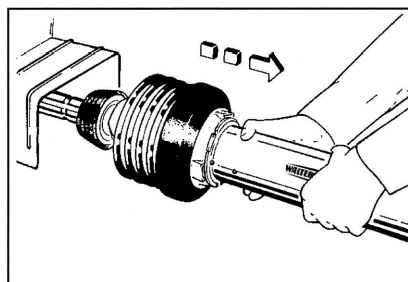


- Gelenkwelle soweit aufschieben, bis QS-Verschluß automatisch einrastet. **Danach muß die Ziehnhülse frei drehbar sein.**
- Push PTO drive shaft further, until QS-lock is automatically engaged. **Collar must now be able to rotate freely.**
- Engager la transmission jusqu'à ce que le verrouillage QS s'enclenche automatiquement. **Le manchon doit alors être libre en rotation.**

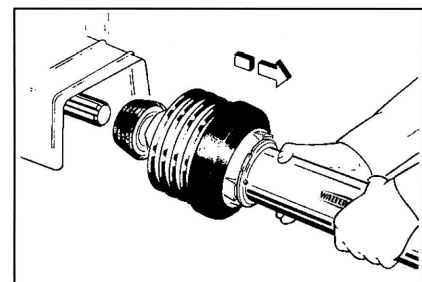
Abkuppeln – Uncoupling – Désaccouplement



- Ziehnhülse zurückziehen, bis sie in geöffneter Stellung stehen bleibt.
- Retract collar, until it remains in the open position.
- Retirer le manchon jusqu'à ce qu'il reste en position ouverte.



- Gelenkwelle am Schutzrohr fassen und zurückziehen. Kugeln lösen sich aus der Ringnut.
- Hold PTO drive shaft at guard tube and retract it. Balls are removed from annular groove.
- Pendre la transmission au niveau du tube protecteur et la retirer. Les billes sont retirées de la rainure annulaire.



- Gelenkwelle von Zapfwelle abziehen.
- Retract PTO drive shaft from PTO shaft.
- Retirer la transmission de la PTO.

Walterscheid GmbH - Hauptstraße 150 - D-53797 Lohmar / Germany
 Tel. (0 22 46) 12-0 - Fax (0 22 46) 12-3501 - www.walterscheid.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. - Produkte nur für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwenden. Haftung nur für gleichbleibende Qualität. - Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

We reserve the right to change design without prior consultation. Use products only for specified applications. We only guarantee a constant quality. Reproduction, even in part, is only authorized with the written consent of Walterscheid GmbH.

La société se réserve le droit de modifier ses produits et leurs caractéristiques à tout moment et sans préavis. N'utiliser les produits que pour des applications spécifiées. Nous n'assurons qu'une continuité de qualité. Tout droit de reproduction, même partielle réservée sauf accord écrit de la Sté Walterscheid GmbH.